



# The War of the Worlds

## Italian Translated Story (Part 2)

Originally written by H. G. Wells



**English****Italian**

One night, I went for a walk with my wife.

Una sera, andai a fare una passeggiata con mia moglie.

It was starlight and I explained the Signs of the Zodiac to her, and pointed out Mars, towards which so many telescopes were pointed.

C'era la luce delle stelle e le spiegai i segni dello Zodiaco e le indicai Marte, verso il quale erano puntati tanti telescopi.

It was a warm night. There were lights in the upper windows of the houses as the people went to bed.

Era una notte calda. C'erano luci alle finestre superiori delle case, mentre la gente andava a letto.

From the railway station in the distance came the sound of trains, softened almost into melody by the distance.

Dalla stazione ferroviaria in lontananza proveniva il rumore dei treni, addolcito quasi in una melodia dalla distanza.

My wife pointed out to me the brightness of the red, green, and yellow signal lights hanging in a framework against the sky.

Mia moglie mi fece notare la luminosità dei segnali luminosi rossi, verdi e gialli appese in un quadro contro il cielo.

It seemed so safe and tranquil.

Sembrava così sicuro e tranquillo.

Then came the night of the first falling star.

Poi venne la notte della prima stella cadente.

It was seen early in the morning, rushing over Winchester, a line of flame high in the atmosphere.

Fu vista al mattino presto, sfrecciando sopra Winchester, una linea di fiamme alta nell'atmosfera.

Hundreds must have seen it and taken it for an ordinary falling star.

Centinaia di persone l'avranno vista e l'avranno presa per una normale stella cadente.

Denning, our greatest authority on meteorites, stated that the height of its first appearance was about ninety or one hundred miles.

Denning, la nostra massima autorità in materia di meteoriti, affermò che l'altezza della sua prima apparizione era di circa novanta o cento miglia.

It seemed to him that it fell to earth about one hundred miles east of him.

Gli sembrò che cadesse sulla terra a circa cento miglia a est di lui.

I was at home at that hour, writing in my study, and I saw nothing of it.

A quell'ora ero a casa, a scrivere nel mio studio, e non ne vidi nulla.

The strangest of all things that ever came to earth from outer space must have fallen while I was sitting there, visible to me had I only looked up.

La più strana di tutte le cose che siano mai arrivate sulla terra dallo spazio deve essere caduta mentre ero seduto lì, visibile se solo avessi alzato lo sguardo.

Some of those who saw its flight say it travelled with a hissing sound.

Many people in Berkshire, Surrey, and Middlesex must have seen it fall, and at most, would have thought that another meteorite had descended.

No-one seems to have troubled to look for the fallen mass that night.

But very early in the morning, Ogilvy, the well-known astronomer, who had seen the shooting star and who was convinced that a meteorite lay somewhere nearby, rose early with the idea of finding it.

Find it he did, soon after dawn, and not far from the sandpits.

An enormous hole had been made by the impact of the projectile, and the sand and gravel had been flung violently in every direction.

The Thing itself lay almost entirely buried in sand.

The uncovered part had the appearance of a huge cylinder, and had a diameter of about thirty yards.

He approached the mass, surprised at the size and more so at the shape, since most meteorites are more or less rounded.

It was, however, still so hot from its flight through the air, as to forbid him from approaching it further.

The early morning was wonderfully calm, and the sun was already warm.

He did not remember hearing any birds that morning; there was certainly no breeze, and the only sounds were the faint movements from within the cylinder.

Then suddenly he noticed that some of the ash that covered the meteorite was falling off the circular edge of the end.

Alcuni di coloro che hanno visto il suo volo dicono che viaggiava con un suono sibilante.

Molte persone nel Berkshire, nel Surrey e nel Middlesex devono averla vista cadere e, al massimo, avrebbero pensato che fosse sceso un altro meteorite.

Nessuno sembra essersi preoccupato di cercare la massa caduta quella notte.

Ma la mattina presto, Ogilvy, il noto astronomo che aveva visto la stella cadente e che era convinto che un meteorite si trovasse da qualche parte nelle vicinanze, si alzò presto con l'idea di trovarlo.

Lo trovò, poco dopo l'alba, non lontano dalle cave di sabbia.

L'impatto del proiettile aveva provocato un enorme buco, e la sabbia e la ghiaia erano state scagliate violentemente in ogni direzione.

La Cosa stessa giaceva quasi interamente sepolta dalla sabbia.

La parte scoperta aveva l'aspetto di un enorme cilindro, con un diametro di circa trenta metri.

Si avvicinò alla massa, sorpreso dalle dimensioni e ancor più dalla forma, dato che la maggior parte dei meteoriti sono più o meno arrotondati.

Tuttavia, era ancora così calda per il suo volo nell'aria, da impedirgli di avvicinarsi ulteriormente.

La mattina presto era meravigliosamente calma e il sole era già caldo.

Non ricordava di aver sentito alcun uccello quella mattina; di certo non c'era brezza, e gli unici suoni erano i deboli movimenti provenienti dall'interno del cilindro.

All'improvviso notò che parte della cenere che ricopriva il meteorite stava cadendo dal bordo circolare dell'estremità.

It was dropping off in flakes and raining down upon the sand.

A large piece suddenly came off and fell with a sharp noise that brought his heart into his mouth.

For a minute he scarcely realised what this meant, and although the heat was excessive, he clambered down into the pit to see the Thing more clearly.

He assumed that the cooling of the body might account for this, but what disturbed that idea was the fact that the ash was falling only from the end of the cylinder.

And then he perceived that, very slowly, the circular top of the cylinder was gradually rotating on its body.

Even then he scarcely understood what this indicated, until he heard a muffled grating sound.

Then he realised the cylinder was in fact artificial, hollow, with an end that screwed out.

Something within the cylinder was unscrewing the top!

Si staccava a fiocchi e pioveva sulla sabbia.

Un grosso pezzo si staccò improvvisamente e cadde con un rumore acuto che gli fece venire il cuore in bocca.

Per un minuto non riuscì a capire cosa significasse e, nonostante il caldo eccessivo, si arrampicò nella fossa per vedere meglio la Cosa.

Pensò che il raffreddamento del corpo potesse spiegare questo fatto, ma a turbare questa idea fu il fatto che la cenere cadeva solo dall'estremità del cilindro.

E poi percepì che, molto lentamente, la parte superiore circolare del cilindro stava gradualmente ruotando sul suo corpo.

Anche in quel momento non riuscì a capire cosa significasse, finché non sentì un suono ovattato di grattugia.

Allora capì che il cilindro era in realtà artificiale, cavo, con un'estremità che si avvitava.

Qualcosa all'interno del cilindro stava svitando la parte superiore!

## Vocab review

[johnjds.co.uk/ablas](http://johnjds.co.uk/ablas)

<input checked="" type="checkbox"/> English	Italian
<input type="checkbox"/> night	notte
<input type="checkbox"/> star	stella
<input type="checkbox"/> atmosphere	atmosfera
<input type="checkbox"/> cylinder	cilindro